Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:68

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jesteś dobry\* i dobrze czynisz – Naucz mnie Twoich ustaw![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jesteś dobry i czynisz to, co dobre — Naucz mnie Twoich ustaw! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jesteś dobry i czynisz dobro; naucz mnie twoich praw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dobryś ty i dobrotliwy; nauczże mię ustaw twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dobryżeś ty: a według dobrotliwości twojej naucz mię sprawiedliwości twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dobry jesteś i dobro czynisz; naucz mnie Twoich ustaw! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dobry jesteś i dobrze czynisz, Naucz mnie ustaw twoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jesteś dobry i czynisz dobro, naucz mnie swoich ustaw! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jesteś dobry i czynisz dobrze, naucz mnie Twoich ustaw. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty jesteś dobry i dobrami darzysz, naucz mnie Twoich ustaw. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty jesteś dobry i dobroczynny; naucz mnie Twoich ustaw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jesteś dobry i wyświadczasz dobro. Naucz mnie twych przepisów. |

1. 1) Jesteś dobry MT: Jesteś dobry, JHWH 11QPs a; Jesteś dobry, Panie G. [↑](#footnote-ref-2)